



Operation instructions Wall-mounted Cooker Hood **EN**

Gebruiksaanwijzing Wandgemonteerde afzuigkap **NL**

Инструкция по эксплуатации Настенная вытяжка **RU**

Operating Instructions

Wall-mounted Cooker Hood

Dear Customer,

Thank you for choosing this quality product from ASKO.

We hope it will meet your expectations and fulfil your needs for many years to come. Scandinavian design combines clean lines, everyday functionality and high quality. These are key characteristics of all our products and the reason they are greatly appreciated throughout the world.

ASKO CW461 I

ASKO CW463 I

ASKO CW465 I

ASKO CW467 I

ASKO CW491 I

ASKO CW495 I

ASKO CW497 I

ASKO CW493 I

CONTENTS

SAFETY INFORMATION	4
General	4
Recycling	4
Electrical safety	4
DESCRIPTION OF THE CONTROLS	5
DESCRIPTION OF THE DISPLAY	5
USING THE EXTRACTOR FAN	6
Starting and stopping the fan	6
Activating Turbo mode	6
Setting the clock	6
Auto off	6
Activating the egg timer	6
Light	6
Energy saving mode for the display	6
CARE AND CLEANING	7
General	7
Cleaning the grease filter	7
Replacing the charcoal filter (standard hood)	7
Replacing the charcoal filter (for hood with sloping surface)	7
Emptying and cleaning the fat collector	8
Replacing the bulbs	8
TROUBLESHOOTING	9
ELECTRICAL CONNECTION	26
INSTALLATION ALTERNATIVES	29
INSTALLATION	31
Unpacking	32
Fixing to the wall	32
Mounting the extensible cover plate	33
High ceiling?	33

SAFETY INFORMATION



General

These operating instructions contain important information on installation and maintenance that ought to be read very carefully. Keep these operating instructions for future reference.

- Never inspect the grease or charcoal filters when the extractor fan is in use.
- Do not touch the halogen lamps or nearby surfaces when the lamps have been on for some time. Risk of burn injury!
- Do not flambé food under the cooker hood.
- When frying, the pan must not be left unwatched. Overheated oil can pose a fire risk.
- Always unplug the appliance before performing maintenance.
- The cooker hood must not be used by children.
- If the cooker hood is used with a gas hob, there must be sufficient ventilation in the room to prevent a pressure drop, which can otherwise extinguish the gas flame.
- This appliance is not intended for use by children, the elderly or infirm or persons with reduced physical sensory or mental capabilities unless supervised by a person responsible for their safety.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance

Recycling

This appliance complies with European Community directive 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring that this product is recycled responsibly, the user helps prevent possible negative impact on the environment.



NB:

Dispose of this product responsibly. Irresponsible disposal can result in negative environmental impact or personal injury.

Under no circumstances may this extractor fan be disposed of as household waste. It must be taken to a recycling centre for electrical and electronic equipment.

This product must be disposed of in accordance with local legislation.

For more information on disposal, recycling and reuse of this product, contact your local authority, your household waste collection service or the store where you purchased the product.

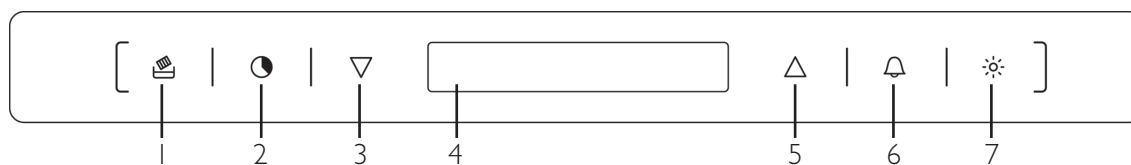
Electrical safety

Check the type plate (found inside the cooker hood) to ensure that the rated voltage and current matches the power supply and that the plug matches the socket. Consult a qualified electrician if in any doubt.

Installation

See the INSTALLATION chapter for information.

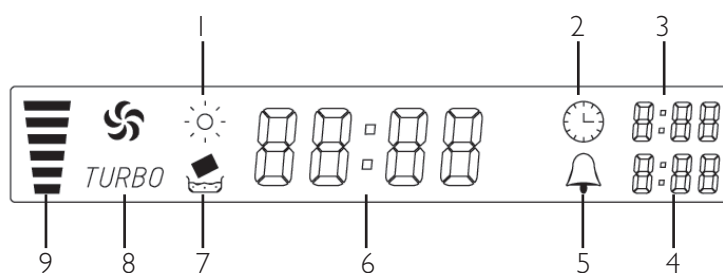
DESCRIPTION OF THE CONTROLS



- 1 Filter cleaning indicator/clock activation button
- 2 Timer activation button
- 3 Reduce speed/hour setting button
- 4 Display
- 5 Increase speed/minute setting button
- 6 Egg timer setting button
- 7 Light button

DESCRIPTION OF THE DISPLAY

- 1 Light indicator
- 2 Auto off indicator
- 3 Auto off time display
- 4 Alarm time display
- 5 Alarm indicator
- 6 Clock/time display
- 7 Grease filter cleaning indicator (Deactivate by pressing  on the control panel).
- 8 Turbo mode indicator
- 9 Fan speed indicator



USING THE EXTRACTOR FAN

Starting and stopping the fan

Press  or  to start the fan. Use the same buttons to stop the fan.

Example:

If using the lowest power setting, press  once to stop the fan.

If using the highest power setting, use  to stop the fan.

Activating Turbo mode

Press  one or more times. When Turbo mode is activated *TURBO* is displayed. After two minutes in Turbo mode, the fan automatically switches to speed three.

Setting the clock

Set the clock as follows:

1. Press and hold  for 3 seconds. The figures in the display will start to flash.
2. Use  to switch between hours and minutes.
3. Use  to decrease and  to increase the time.

Auto off

Switch on the fan's auto off function as follows:

1. Start the fan.
2. Press . The lamp lights and  0:15 flashes.
3. Use  to switch between hours and minutes.
4. Use  to decrease and  to increase the time.

Press and hold  for 3 seconds to deactivate auto off.

Activating the egg timer

Use the alarm for cooking reminders. Set the alarm time as follows:

1. Press . The lamp and  0:15 flash.
2. Use  to switch between hours and minutes.
3. Use  to decrease and  to increase the time.
4. Press  to turn off the alarm.
Press and hold  for 3 seconds to deactivate the alarm before it sounds.

Light

Press  to switch the lamp on or off.

Energy saving mode for the display

The display automatically enters energy saving mode if no buttons are pressed within a certain time. To reactivate the display, simply press any button once.

⚠ REMEMBER!
The extractor fan should be started before cooking begins. To completely eliminate all steam and odours, the extractor fan should be left running for 15 minutes after cooking is finished.

CARE AND CLEANING

General

Regular maintenance is required to ensure that the cooker hood functions properly. This is especially true of the grease and charcoal filters.

Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly with a cloth dipped in denatured alcohol or a non-abrasive liquid cleaner.

The charcoal filter cleans the circulating air in the room. Such filters cannot be cleaned or recycled and must be replaced at least every four months. The speed at which the charcoal filter becomes saturated depends on how often the fan is used, the type of food that is cooked and how often the grease filter is cleaned.

To prevent the risk of fire and to ensure that the cooker hood functions properly, the grease filter must always be cleaned as instructed below when the display indicates the need or at least every two months.



REMEMBER!

The charcoal filter must be replaced at least every four months during normal fan use.
The grease filter must be cleaned when the display indicates the need or at least every two months.

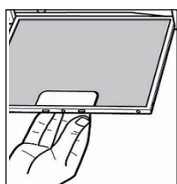
Cleaning the grease filter

Remove the filter from the cooker hood and clean it in a solution of water and neutral cleaning liquid. Leave the filter to soak in the solution for a while.

- Rinse thoroughly with hot water and leave the filter to dry.

- The filter can also be cleaned in a dishwasher.

The colour of the grease filter may change after a few washes. This is normal.



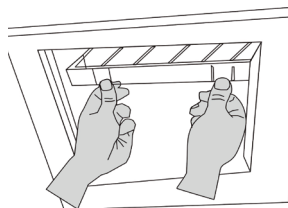
NB:

If you clean the grease filter in the dishwasher: load only the grease filter and no other items as food particles from dishes can fasten in the filter.

Replacing the charcoal filter (standard hood)

Replace the charcoal filter (standard hood) as follows:

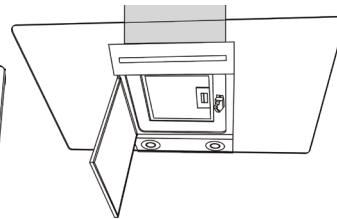
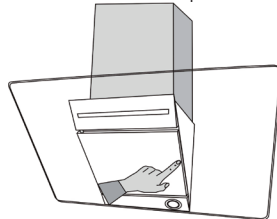
1. Remove the grease filter.
2. Squeeze the clips on the charcoal filter and pull the charcoal filter back to remove it.



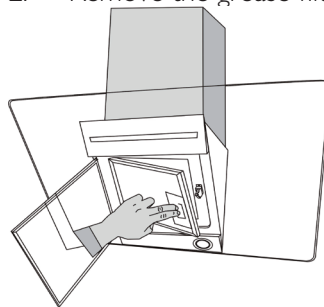
Art No: **31264003** (CW4951, CW4651)
Art No: **31264002** (CW4971, CW4671, CW4911, CW4611)

Replacing the charcoal filter (for hood with sloping surface)

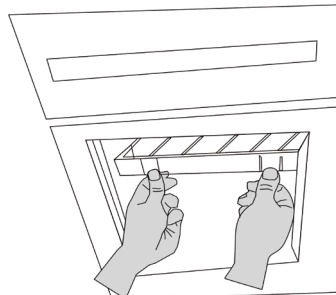
1. Press the middle of the right edge of the glass cover to open it.



2. Remove the grease filter.



3. Squeeze the clips on the charcoal filter and pull the charcoal filter back to remove it.



CARE AND CLEANING

Emptying and cleaning the fat collector

The fan is fitted with a fat collector that collects fat from the fan blades and fan housing.

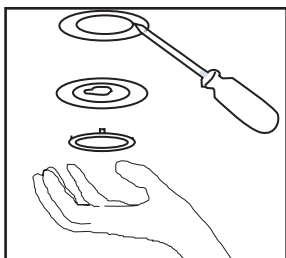
1. Remove the grease filter and the charcoal filter (if fitted).
2. Remove the fat collector and clean it in warm water with washing up liquid. It can also be cleaned in a dishwasher.



Replacing the bulbs

Replace the bulbs as follows:

1. Lift up and remove the light fitting with a screwdriver or other suitable tool.



2. Remove the blown halogen bulb (if the fan has 4 bulbs = 10W, 2 bulbs = 20W). Remember that the bulb can be hot!
3. Insert the new halogen bulb.

If you touch the halogen bulb with your bare hands this may reduce its service life. Always use a glove or a cloth to avoid direct contact.

NB:

The light is only meant for use during cooking and not for illuminating the surroundings for longer periods. If the light is used for longer periods, this will considerably shorten the burn time of the bulbs.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Cooker hood does not work	No power supply	Check that the plug is connected
Poor air flow	Aluminium grease filter blocked	Clean grease filter and replace once dry
	Charcoal filter blocked	Replace charcoal filter
Motor running, but no air flow	Butterfly valve jamming	Call the service division
Motor stops after a few minutes	Overheating cut-out activated	The kitchen is insufficiently ventilated
	The cooker hood has been installed too close to the hob	The hood must be at least 65 cm from the hob
Strong smell of cooking	No charcoal filter fitted	For circulation use (installation alternative A), the charcoal filter must be fitted
Oil drops onto the hob	Fat collector missing or not fitted	Remove the aluminium grease filter and fit the fat collector
	Aluminium grease filter saturated	Clean filter
Humming sound	Something touching the fan blades	Call the service division

GUARANTEE AND SERVICE

Before booking a service call, read the TROUBLESHOOTING chapter above. For more information on service and guarantee conditions, see the enclosed separate information.

Gebruiksaanwijzing

Wand afzuigkap

*Geachte klant,
Bedankt dat u voor dit kwaliteitsproduct van ASKO hebt
gekozen. Wij hopen dat het product jarenlang aan uw wen-
sen en verwachtingen zal voldoen. Scandinavisch design is
een combinatie van heldere lijnen, alledaagse functionaliteit
en hoogstaande kwaliteit. Dit zijn de hoofdkenmerken van
al onze producten en de reden dat onze producten wereld-
wijd zo geliefd zijn.*

ASKO CW461 I
ASKO CW463 I
ASKO CW465 I
ASKO CW467 I
ASKO CW491 I
ASKO CW495 I
ASKO CW497 I
ASKO CW493 I

INHOUD

VEILIGHEIDSINFORMATIE	12
Algemeen	12
Recycling	12
Elektrische veiligheid	12
BESCHRIJVING VAN HET BEDIENINGSPANEEL	13
BESCHRIJVING VAN HET DISPLAY	13
DE AFZUIGKAP GEBRUIKEN	14
De motor starten en stoppen	14
Turbo-modus activeren	14
De klok instellen	14
Automatische uitschakeling	14
De timer activeren	14
Verlichting	14
Energiebesparende modus voor de display	14
ONDERHOUD EN REINIGING	15
Algemeen	15
Het vetfilter reinigen	15
Het koolfilter vervangen (standaardkap)	15
Het koolfilter vervangen (voor kap met schuin oppervlak)	15
De vetopvangbak legen en reinigen	16
De lampen vervangen	16
PROBLEMEN VERHELPEN	17
ELEKTRISCHE AANSLUITING	26
INSTALLATIEMOGELIJKHEDEN	29
INSTALLATIE	31
Uitpakken	34
Bevestiging aan de wand	34
De verlengbare afdekplaat monteren	35
Hoog plafond?	35

VEILIGHEIDSINFORMATIE



Algemeen

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over de installatie en het onderhoud die zorgvuldig doorgelezen moet worden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

- Inspecteer de vet- of koolfilters nooit wanneer de afzuigkap aan staat.
- Raak de halogeenlampen of nabijgelegen oppervlakken niet aan wanneer de lampen al enige tijd branden. Kans op brandwonden!
- Flambeer geen eten onder de afzuigkap.
- Houd tijdens frituren de pan altijd in de gaten. Oververhitte olie kan brand veroorzaken.
- Ontkoppel het apparaat altijd van de stroom voordat u onderhoud verricht.
- De afzuigkap mag niet door kinderen worden gebruikt.
- Indien u de afzuigkap in combinatie met een gasfornuis gebruikt, moet de kamer voldoende geventileerd worden om een drukval te voorkomen, die de gasvlam zou kunnen doven.

Recycling

Dit apparaat voldoet aan richtlijn 2002/96/EG van het Europese parlement, Afgedankte Elektrische en Elektronische apparatuur (AEEA). Door dit product op de juiste manier te recyclen, helpt u negatieve gevolgen voor het milieu te voorkomen.



N.B.!

Dank dit product op verantwoorde wijze af. Onverantwoord afdanken kan resulteren in negatieve gevolgen voor het milieu of in persoonlijk letsel.

Deze afzuigkap mag onder geen enkele voorwaarde worden afgedankt als huishoudelijk afval. De afzuigkap moet naar een recyclecentrum voor elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht.

Dit product moet worden afgedankt in overeenstemming met de lokale wetgeving.

Neem voor meer informatie over het afdanken, recyclen en hergebruiken van dit product contact op met de lokale autoriteiten, het afvalbedrijf voor huishoudelijk afval of de winkel waar u dit product hebt gekocht.

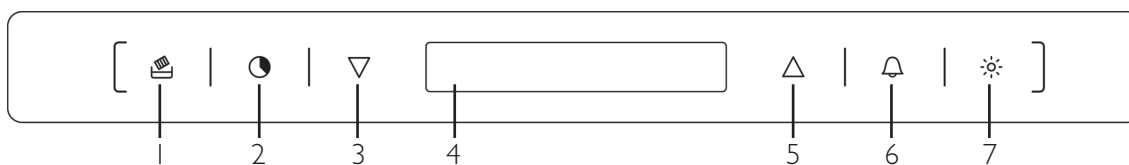
Elektrische veiligheid

Controleer op het typeplaatje (aan de binnenkant van de afzuigkap) of de nominale spanning en stroom overeenkomt met de stroomtoevoer en of de stekker in het stopcontact past. Raadpleeg bij twijfel een erkende elektriciën.

Installatie

Zie het hoofdstuk INSTALLATIE voor meer informatie.

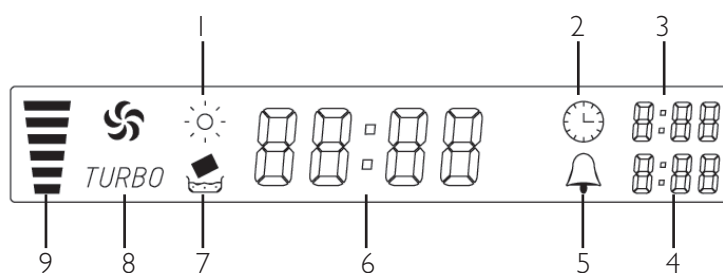
BESCHRIJVING VAN HET BEDIENINGSPANEEL



- 1 Activeerknop indicator filterreiniging/klok
- 2 Activeerknop timer
- 3 Instelknop snelheid/uur
- 4 Display
- 5 Instelknop snelheid/minuut verhogen
- 6 Instelknop timer
- 7 Knop verlichting

BESCHRIJVING VAN HET DISPLAY

- 1 Indicator lamp
- 2 Indicator automatische uitschakeling
- 3 Tijddisplay automatische uitschakeling
- 4 Tijddisplay alarm
- 5 Indicator alarm
- 6 Display klok/tijd
- 7 Indicator reiniging vetfilter (Uitschakelen door te drukken op  het bedieningspaneel)
- 8 Indicator turbo-modus
- 9 Indicator afzuigsnelheid



DE AFZUIGKAP GEBRUIKEN

De motor starten en stoppen

Druk op  of  om de motor te starten. Gebruik dezelfde knoppen om de motor te stoppen.

Voorbeeld:

Indien u de laagste vermogeninstelling gebruikt, drukt u eenmaal op  om de motor te stoppen.

Indien u de hoogste vermogeninstelling gebruikt, drukt u op  om de motor te stoppen.

Turbo-modus activeren

Druk één of meerdere keren op . Wanneer de Turbo-modus is geactiveerd, wordt *TURBO* weergegeven. Na twee minuten in de Turbo-modus schakelt de motor automatisch naar stand 3.

De klok instellen

Stel de klok als volgt in:

1. Houd  3 seconden ingedrukt. De symbolen op het display beginnen te knipperen.
2. Gebruik  om tussen uren en minuten te schakelen.
3. Gebruik  om de tijd te verlagen en  om deze te verhogen.

Automatische uitschakeling

U kunt de functie voor automatische uitschakeling als volgt activeren:

1. Start de motor.
2. Druk op . De lamp gaat branden en   knippert.
3. Gebruik  om tussen uren en minuten te schakelen.
4. Gebruik  om de tijd te verlagen en  om deze te verhogen.

Houd  3 seconden ingedrukt om de automatische uitschakeling te activeren.

De timer activeren

U kunt het alarm gebruiken als geheugensteun tijdens het koken. Stel de alarmtijd als volgt in:

1. Druk op . De lamp gaat branden en   knippert.
2. Gebruik  om tussen uren en minuten te schakelen.
3. Gebruik  om de tijd te verlagen en  om deze te verhogen.
4. Druk op  om het alarm uit te schakelen. Houd  3 seconden ingedrukt om het alarm te deactiveren voordat het afgaat.

Verlichting

Druk op  om de verlichting in of uit te schakelen.

Energiebesparende modus voor het display

Het display schakelt automatisch in de energiebesparende modus als er gedurende een bepaalde tijd geen knop wordt ingedrukt. U hoeft alleen maar een willekeurige knop in te drukken om het display opnieuw te activeren.

LET OP!

De afzuigkap moet worden gestart voordat u begint met koken. Indien u helemaal geen stoom en geuren wilt zien of ruiken, moet u de afzuigkap 15 minuten laten draaien nadat u klaar bent met koken.

ONDERHOUD EN REINIGING

Algemeen

Regelmatig onderhoud is vereist om ervoor te zorgen dat de afzuigkap goed blijft functioneren. Dit is voornamelijk van belang voor de vet- en koolfilters.

Reinig de motor en andere oppervlakken van de afzuigkap regelmatig met een doek die ondergedompeld is in gedenatureerde alcohol of een niet-schurend vloeibaar schoonmaakmiddel.

Het koolfilter reinigt de circulatielucht in de ruimte. Dergelijke filters kunnen niet worden gereinigd of gerecycled en moeten ten minste elke vier maanden worden vervangen. Hoe snel het koolfilter verzadigd wordt, hangt af van hoe vaak de afzuigkap wordt gebruikt, het type eten dat wordt bereid en hoe vaak het vetfilter wordt gereinigd.

Het vetfilter moet altijd worden gereinigd volgens de bovenstaande aanwijzingen wanneer dit op het display wordt aangegeven of ten minste elke twee maanden om brand te voorkomen en om ervoor te zorgen dat de afzuigkap goed blijft functioneren.

LET OP!

Het koolfilter moet ten minste elke vier maanden vervangen worden bij normaal gebruik van de afzuigkap.
Het vetfilter moet worden vervangen wanneer dit op het display wordt aangegeven of ten minste elke twee maanden.

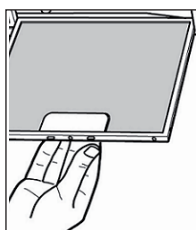
Het vetfilter reinigen

Verwijder het filter uit de afzuigkap en reinig het filter in een oplossing van water en een neutraal schoonmaakmiddel. Laat het filter enige tijd weken in de oplossing.

- Spoel het filter grondig af met heet water en laat het filter drogen.

- U kunt het filter ook in een vaatwasser reinigen.

De kleur van het vetfilter kan na enkele wasbeurten veranderen. Dit is gebruikelijk.



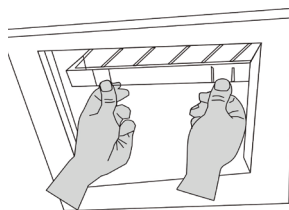
NB:

Als u het vetfilter in de vaatwasser schoonmaakt: doe er alleen het vetfilter in en geen andere voorwerpen, aangezien etensresten in het filter vast kunnen gaan zitten.

Het koolfilter vervangen (standaardkap)

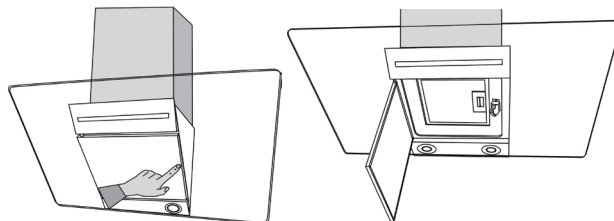
Vervang het koolfilter (standaardkap) als volgt:

1. Verwijder het vetfilter.
2. Knijp in de klemmen van het koolfilter en trek het koolfilter naar achteren om deze te verwijderen.

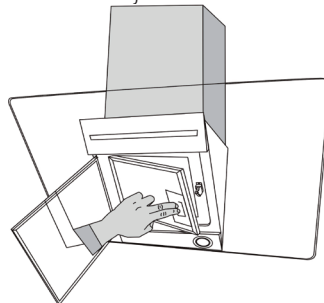


Het koolfilter vervangen (voor kap met schuin oppervlak)

1. Druk op het midden van de rechterrand van de glazen afdekking om deze te openen.

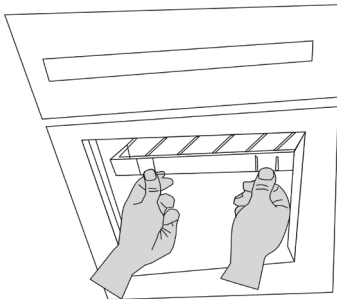


2. Verwijder het vetfilter.



3. Knijp in de klemmen van het koolfilter en trek het koolfilter naar achteren om deze te verwijderen.

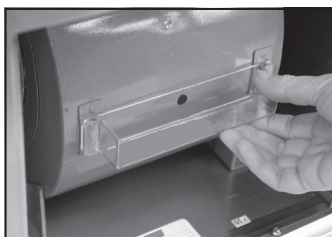
ONDERHOUD EN REINIGING



De vetopvangbak legen en reinigen

De afzuigkap is uitgerust met een vetopvangbak waarin het vet van de motorbladen en –behuizing wordt opgevangen.

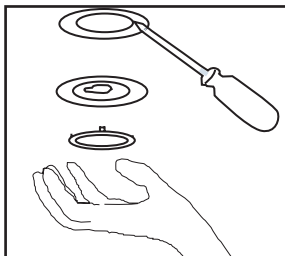
1. Verwijder het vetfilter en het koolfilter (indien aanwezig).
2. Verwijder de vetopvangbak en reinig deze in warm water met vloeibaar afwasmiddel. U kunt de bak ook in een vaatwasser reinigen.



De lampen vervangen

U kunt als volgt de lampen vervangen:

1. Til de lampfitting omhoog en verwijder deze met een schroevendraaier of een soortgelijk voorwerp.



2. Verwijder de kapotte halogeenlamp (als de ventilator 4 lampen heeft = 10 W, 2 lampen = 20 W). Let op: de lamp kan heet zijn!
3. Plaats de nieuwe halogeenlamp.
Als u de halogeenlamp aanraakt met uw blote

handen, kan dat de levensduur van de lamp verminderen. Gebruik altijd een handschoen of een doek om direct contact te vermijden.

N.B.!

De lamp is alleen bedoeld voor gebruik tijdens het koken en niet om de omringende omgeving langere periodes te verlichten. Indien de lamp langere periodes wordt gebruikt, zal dat de levensduur van de lampen aanzienlijk verkorten.

PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Afzuigkap functioneert niet	Geen stroomtoevoer	Controleer of de stekker in het stopcontact zit
Slechte luchtstroom	Aluminium vetfilter geblokkeerd	Reinig het vetfilter en plaats het filter terug na het drogen
	Koolfilter geblokkeerd	Vervang het koolfilter
Motor draait, maar er is geen luchtstroom	Terugslagklep verstopt	Neem contact op met de serviceafdeling
Motor stopt na een paar minuten	Oververhittingsbeveiliging geactiveerd	De keuken wordt onvoldoende geventileerd
	De afzuigkap is te kort boven het kooktoestel geïnstalleerd	De kap moet ten minste 65 cm boven het kooktoestel hangen
Sterke kookgeuren	Geen koolfilter geplaatst	Bij recirculatie(installatiemogelijkheid A) moet een koolfilter worden geplaatst
Er druppelt olie op het kooktoestel	Vetopvangbak ontbreekt of is niet bevestigd	Verwijder het aluminium vetfilter en plaats de vetopvangbak
	Aluminium vetfilter verzadigd	Reinig filter
Zoemgeluid	Iets raakt de motorbladen	Neem contact op met de serviceafdeling

GARANTIE EN SERVICE
 Lees voordat u contact opneemt met de serviceafdeling het bovenstaande hoofdstuk PROBLEMEN VERHELPEN door.
 Zie voor meer informatie over service- en garantievoorzieningen de bijgesloten aparte informatie.

Инструкция по эксплуатации

Настенная вытяжка

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за приобретение этого качественного изделия производства компании ASKO. Надеемся, что наше изделие будет соответствовать всем вашим ожиданиям и удовлетворит ваши потребности на много лет вперед. Скандинавский дизайн сочетает в себе строгие линии, повседневную функциональность и высокое качество. Это ключевые характеристики всех наших продуктов и причина, по которой наши продукты пользуются огромной популярностью во всем мире.

ASKO CW461 I

ASKO CW463 I

ASKO CW465 I

ASKO CW467 I

ASKO CW491 I

ASKO CW495 I

ASKO CW497 I

ASKO CW493 I

СОДЕРЖАНИЕ

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	20
Общие положения	20
Утилизация	20
Электрическая безопасность	20
ОПИСАНИЕ СРЕДСТВ УПРАВЛЕНИЯ	21
ОПИСАНИЕ ДИСПЛЕЯ	21
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ВЕНТИЛЯТОРА	22
Запуск и останов вентилятора	22
Активация режима “Турбо”	22
Настройка часов	22
Автоматическое отключение	22
Активация таймера для варки яиц	22
Освещение	22
Энергосберегающий режим дисплея	22
УХОД И ОЧИСТКА	23
Общие положения	23
Очистка масляного фильтра	23
Замена угольного фильтра (стандартная вытяжка)	23
Замена угольного фильтра (вытяжка с наклонной поверхностью)	23
Разгрузка и очистка жиросовпителя	24
Замена ламп	24
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	25
ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ	26
АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ СПОСОБЫ УСТАНОВКИ	29
УСТАНОВКА	31
Распаковка	36
Крепление к стене	36
Установка расширяемой крышки	37
Высокий потолок?	37



Общие положения

Внимательно ознакомьтесь с важной информацией по установке и обслуживанию, которая содержится в данной инструкции по эксплуатации. Сохраните данную инструкцию по эксплуатации, чтобы сверяться с ней в будущем.

- Запрещается производить осмотр масляного или угольного фильтра при включенном вентиляторе вытяжки.
- Не прикасайтесь к галогенным лампам и прилегающим поверхностям, если лампы были включены в течение определенного периода времени. Существует риск получения ожогов!
- Запрещается готовить блюда «фламбе» под вытяжкой.
- Во время жарки не оставляйте сковороду без присмотра. Перегретое масло создает угрозу возгорания.
- До проведения технического обслуживания всегда отключайте устройство от электросети.
- Запрещается использование вытяжки детьми.
- Если вытяжка используется с газовой плитой, в помещении должна быть достаточная вентиляция, чтобы не допустить снижения давления, которое может повлечь затухание пламени.

Утилизация

Данное устройство соответствует требованиям директивы Европейского сообщества 2002/96/ЕС по утилизации отходов электрического и электронного оборудования (WEEE).

Ответственно утилизируя данное изделие, пользователь помогает предотвратить нанесение ущерба окружающей среде.



Внимание!

Ответственно утилизируйте данное устройство. Безответственная утилизация может нанести ущерб окружающей среде или привести к травмам.

Ни при каких обстоятельствах недопустима утилизация данного вытяжного вентилятора как бытовых отходов. Устройство следует передать в центр по утилизации электрического и электронного оборудования.

Утилизация данного изделия должна производиться в соответствии с требованиями местного законодательства.

Для получения информации о порядке утилизации, переработки и повторного использования данного устройства свяжитесь с представителями местной власти, службой по вывозу бытовых отходов или магазином, в котором вы приобрели данное изделие.

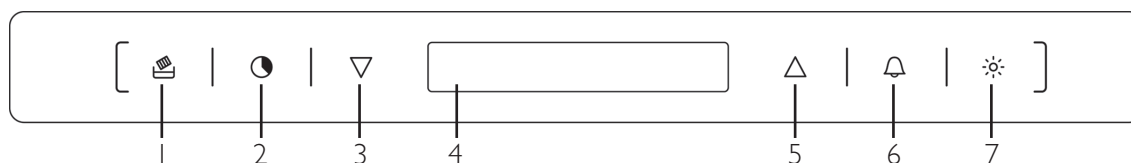
Электрическая безопасность

С помощью паспортной таблички (расположена внутри вытяжки) убедитесь, что указанные напряжение и ток соответствуют параметрам вашей электросети и в том, что вилка подходит к розетке. При возникновении сомнений проконсультируйтесь у квалифицированного электрика.

Установка

Для получения информации обратитесь к главе УСТАНОВКА.

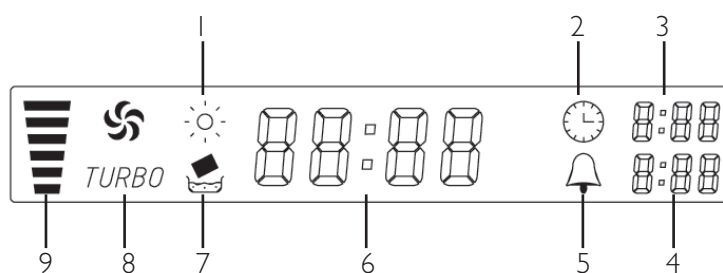
ОПИСАНИЕ СРЕДСТВ УПРАВЛЕНИЯ



1. Индикатор очистки фильтра/кнопка активации часов
2. Кнопка активации таймера
3. Кнопка уменьшения скорости/настройки часов
4. Дисплей
5. Кнопка увеличения скорости/настройки минут
6. Кнопка настроек таймера для варки яиц
7. Кнопка освещения.

ОПИСАНИЕ ДИСПЛЕЯ

1. Световой индикатор
2. Индикатор автоматического отключения
3. Дисплей времени автоматического отключения
4. Дисплей времени оповещения
5. Индикатор оповещения
6. Дисплей часов/времени
7. Индикатор очистки масляного фильтра (Отключите нажатием  на панели управления)
8. Индикатор режима "Турбо"
9. Индикатор скорости вентилятора.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ВЕНТИЛЯТОРА

Запуск и останов вентилятора

Нажмите  или  для запуска вентилятора. Используйте те же кнопки для останова вентилятора.

Например:

При использовании настроек наименьшего потребления электроэнергии нажмите один раз  для останова вентилятора.

При использовании настроек наибольшего потребления электроэнергии используйте  для останова вентилятора.

Активация режима “Турбо”

Нажмите  один или более раз. Когда режим “Турбо” активирован, отображается *TURBO*. После работы в режиме “Турбо” в течение двух минут вентилятор автоматически переключается на скорость три.

Настройка часов

Настройте часы следующим образом:

1. Нажмите кнопку  и удерживайте ее в течение трех секунд. Цифры на дисплее начнут мигать.
2. Используйте  для переключения между часами и минутами.
3. Используйте  для уменьшения и  для увеличения периода времени.

Автоматическое отключение

Включите функцию автоматического отключения вентилятора следующим образом:

1. Включите вентилятор.
 2. Нажмите . Загорается лампа, и мигает  0:15.
 3. Используйте  для переключения между часами и минутами.
 4. Используйте  для уменьшения и  для увеличения периода времени.
- Нажмите кнопку  и удерживайте ее в течение трех секунд, чтобы деактивировать режим автоматического отключения.

Активация таймера для варки яиц

Используйте оповещение для напоминаний, связанных с приготовлением пищи. Настройте таймер следующим образом:

1. Нажмите . Загорается лампа, и мигает  0:15.
2. Используйте  для переключения между часами и минутами.
3. Используйте  для уменьшения и  для увеличения периода времени.
4. Нажмите  для выключения оповещения.

Нажмите кнопку  и удерживайте ее в течение трех секунд, чтобы отключить оповещение до его срабатывания.

Освещение

Нажмите  для включения или выключения лампы.

Энергосберегающий режим дисплея

Дисплей автоматически переключается в энергосберегающий режим, если в течение определенного периода времени не происходило нажатия кнопок. Чтобы повторно активировать дисплей, нажмите один раз любую кнопку.

⚠ ПОМНИТЕ!
Вытяжной вентилятор следует включать до начала приготовления пищи. Чтобы полностью устранить весь пар и запахи, следует оставить вытяжной вентилятор включенным на 15 минут после окончания процесса приготовления пищи.

УХОД И ОЧИСТКА

Общие положения

Для обеспечения правильного функционирования вытяжки требуется регулярный уход. Это особенно касается масляного и угольного фильтров.

Производите регулярную очистку вентилятора и других поверхностей вытяжки с помощью ткани, смоченной в денатурате или очищающей неабразивной жидкости.

Угольный фильтр служит для очистки воздуха в помещении. Фильтры этого типа нельзя очистить и переработать. Их следует заменять, по крайней мере, раз в четыре месяца. Скорость загрязнения угольного фильтра зависит от частоты использования вентилятора, типа приготовляемой пищи и частоты очистки масляного фильтра.

Во избежание риска пожара и для обеспечения правильной работы вытяжки масляный фильтр необходимо очищать в соответствии с нижеприведенной инструкцией, когда на дисплее отобразится соответствующее сообщение, или, по крайней мере, раз в два месяца.

⚠ ПОМНИТЕ!

Угольный фильтр подлежит замене, по крайней мере, раз в четыре месяца при обычном использовании вентилятора.
Масляный фильтр подлежит очистке, когда на дисплее отобразится соответствующее сообщение, или, по крайней мере, раз в два месяца.

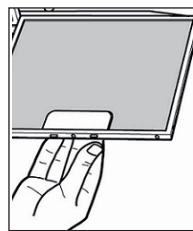
Очистка масляного фильтра

Снимите фильтр с вытяжки и очистите его в растворе воды и нейтральной чистящей жидкости. Оставьте фильтр в растворе на некоторое время.

– Тщательно прополощите горячей водой и дайте фильтру высохнуть.

– Фильтр также можно очистить в устройстве для мытья посуды.

Цвет масляного фильтра может измениться после нескольких очисток. Это нормально.



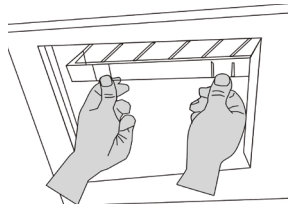
Внимание!

Для очистки масляного фильтра в посудомоечной машине: загрузите только масляный фильтр без каких-либо иных предметов, поскольку остатки пищи с тарелок могут засорить фильтр.

Замена угольного фильтра (стандартная вытяжка)

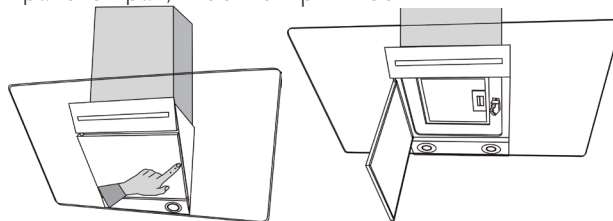
Замените угольный фильтр (стандартная вытяжка) следующим образом:

1. Снимите масляный фильтр.
2. Нажмите защелки угольного фильтра и потяните его, чтобы снять.

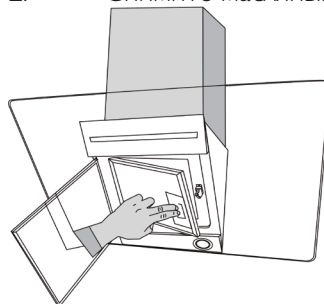


Замена угольного фильтра (вытяжка с наклонной поверхностью)

1. Нажмите стеклянную крышку посередине правого края, чтобы открыть ее.

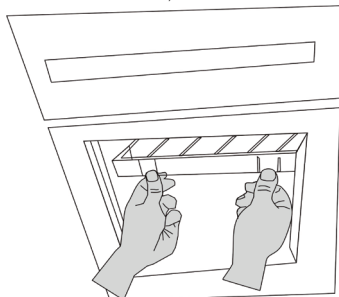


2. Снимите масляный фильтр.



УХОД И ОЧИСТКА

3. Нажмите защелки угольного фильтра и потяните его, чтобы снять.



Разгрузка и очистка жиросборителя

Вентилятор оснащен жиросборителем, который улавливает жир с лопастей и корпуса вентилятора.

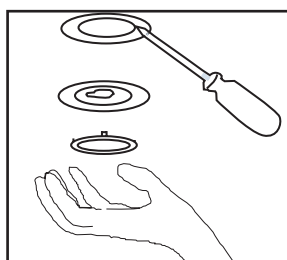
1. Снимите масляной и угольный фильтр (если установлен).
2. Снимите жиросборитель и очистите его в теплой воде с добавлением жидкости для мытья посуды. Жиросборитель также можно очистить в устройстве для мытья посуды.



Замена ламп

Заменяйте лампы следующим образом:

1. Подымите и снимите осветительную арматуру с помощью отвертки или другого подходящего инструмента.



2. Удалите перегоревшую галогенную лампу (если вытяжка включает 4 лампы = 10 Вт, 2 лампы = 20 Вт). Помните, что лампа может быть горячей!

3. Вставьте новую галогенную лампу.

Прикосновение к галогенной лампе голыми руками может сократить срок ее эксплуатации. Всегда используйте перчатки или ткань, чтобы предотвратить такое прикосновение.

Внимание!

Освещение предназначено только для использования во время приготовления пищи, а не для освещения всего помещения в течение более длительного периода времени. Если освещение используется в течение более длительного периода времени, лампы будут перегорать быстрее.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Решение
Вытяжка не работает	Нет электричества	Проверьте, что вилка вставлена в розетку
Недостаточное течение воздуха	Заблокирован алюминиевый масляной фильтр	Очистите масляной фильтр, дождитесь, когда он высохнет, и установите на место.
	Заблокирован угольный фильтр	Замените угольный фильтр
Двигатель работает, но нет течения воздуха	Заедание двустворчатого клапана	Обратитесь в сервисный центр
Двигатель останавливается через несколько минут	Активировано выключение в случае перегрева	Недостаточная вентиляция кухни
	Вытяжка установлена слишком близко к горелке	Расстояние между вытяжкой и горелкой должно составлять не менее 65 см.
Сильный запах приготовляемой пищи	Не установлен угольный фильтр	При использовании вытяжки для циркуляции воздуха (вариант установки А) необходимо установить угольный фильтр.
На горелку капает масло	Отсутствует или не установлен жировуловитель	Снимите алюминиевый масляной фильтр и установите жировуловитель.
	Заблокирован алюминиевый масляной фильтр	Очистите фильтр
Жужжащий звук	Что-то прикасается к лопастям вентилятора	Обратитесь в сервисный центр

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ
 Прежде чем звонить в службу поддержки, прочтите главу «Поиск и устранение неисправностей» выше.
 Для получения информации о технической поддержке и условиях гарантии обратитесь к отдельно вложенному документу.

ELECTRICAL CONNECTION

ELEKTRISCHE AANSLUITING

ПОДСОЕДИНЕНИЕ К
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

AU: Installation and electrical connections must be performed by qualified professionals.

The cooker hood is manufactured in compliance with Class I and as such must be earthed.
Connect the cooker hood to the electrical supply as instructed below.

NL: De installatie en elektrische aansluitingen moet door erkende vakmensen worden uitgevoerd.

De afzuigkap wordt gefabriceerd conform Klasse I en moet als zodanig worden geaard.
Sluit de afzuigkap aan op de elektrische toevoer (zie instructies hieronder).

RU: Работы по установке и подключению к электросети должны выполняться квалифицированными специалистами.

Вытяжка изготовлена в соответствии с требованиями для Класса I и поэтому должна быть заземлена.

Подсоедините вытяжку к электросети в соответствии с нижеприведенной инструкцией.

AU	IEC227	North America
L=phase	Brown	Black
N=neutral	Blue	White
E=earth	Green/yellow	Green

NL	IEC227	Noord-Amerika
L=fase	Bruin	Zwart
N=neutraal	Blauw	Wit
E=aarde	Groen/geel	Groen

RU	IEC227	Северная Америка
L = фаза	Коричневый	Черный
N = ноль	Синий	Белый
E = земля	Зеленый/желтый	Зеленый

AU: If the cable lacks a plug, fit a plug suitable for the electrical load specified on the rating plate. If the cable is fitted with a plug, the cooker hood shall be installed so that the plug is easily reached.

If the cooker hood is connected directly to the electrical supply, a multipolar circuit breaker with at least a 3 mm contact clearance must be fitted between the cooker hood and the electrical supply in accordance with the electrical load and applicable regulations.

NL: Indien de kabel een stekker mist, bevestigt u een stekker die geschikt is voor de elektrische lading die op het typeplaatje staat weergegeven. Indien de kabel is uitgerust met een stekker, dient u de afzuigkap dusdanig te installeren dat de stekker eenvoudig toegankelijk is.

Als de afzuigkap rechtstreeks op de elektrische toevoer wordt aangesloten, moet u een dubbelpolige schakelaar plaatsen tussen de afzuigkap en de elektrische toevoer conform de elektrische lading en de geldende regelgeving.

RU: Если кабель не оснащен штепселем, установите штепсель, соответствующий электрической нагрузке, указанной в паспортной табличке. Если кабель оснащен штепселем, вытяжку необходимо установить так, чтобы обеспечить легкий доступ к штепселю.

Если вытяжка подключается напрямую к электросети, между вытяжкой и электросетью необходимо установить многополюсный предохранитель с контактным зазором минимум 3 мм в соответствии с электрической нагрузкой и применимыми требованиями.



INSTALLATION ALTERNATIVES

INSTALLATIEMOGELIJKHEDEN

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ СПОСОБЫ
УСТАНОВКИ

AU: The cooker hood can be installed in the following ways:

- Circulating indoor air (A)
- Outdoor venting (B)

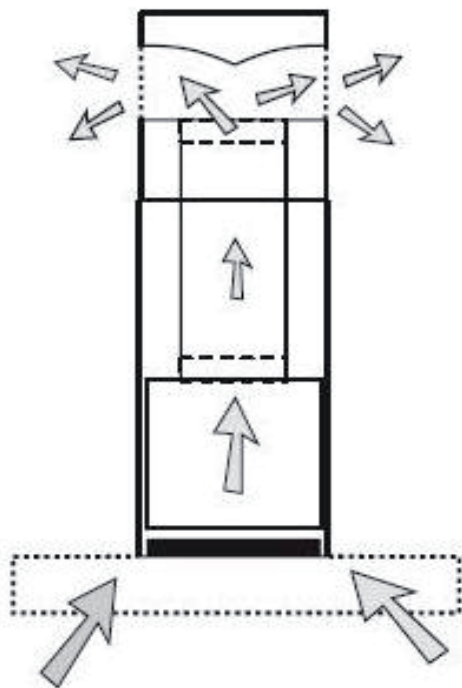
NL: De afzuigkap kan als volgt worden geïnstalleerd:

- Recirculatie (A)
- Buitenventilatie (B)

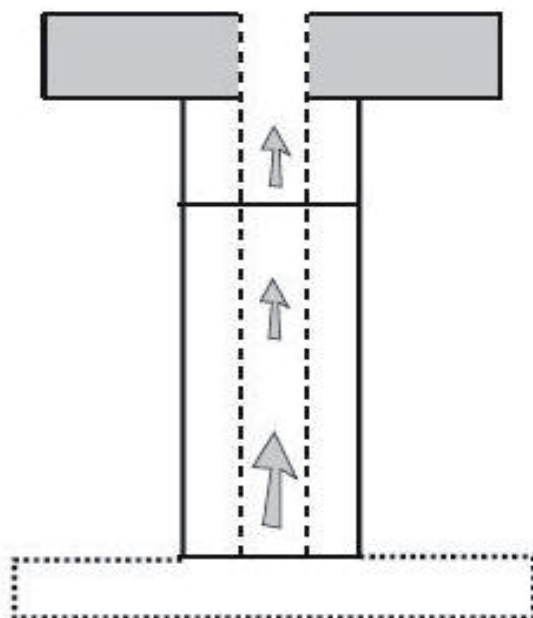
RU: Вытяжку можно установить следующими двумя способами:

- Для циркуляции воздуха в помещении (A)
- Для наружного вентилирования (Б)

A



B



INSTALLATION

INSTALLATIE

УСТАНОВКА

AU:

Unpacking

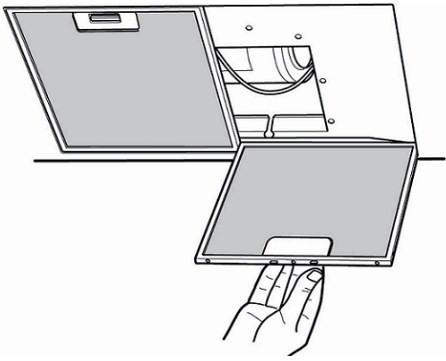
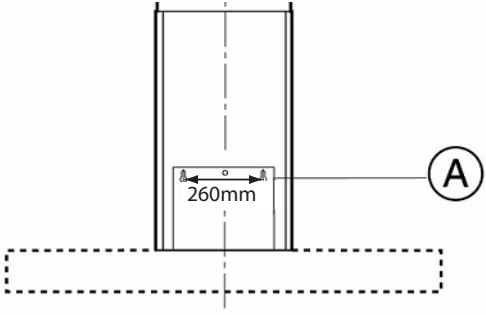
Remove the packaging with the product in place. Cut off the packing ribbons and carefully cut open the packaging (do not cut too deeply), remove the packaging.

Check that the product is free from transport damage. Any damage shall be reported immediately to the carrier or seller.

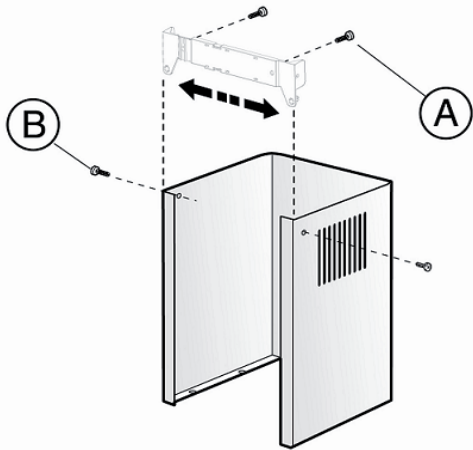
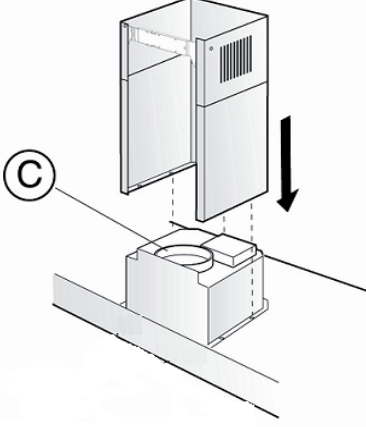
Damage, faults and missing parts must be reported immediately to the seller.

REMEMBER!

- The distance between the top of the hob and the lowest part of the cooker hood must be at least 65 cm.
- If a two-part connection tube is used, the lower section must sit outside the upper section.
- Do not connect the cooker hood exhaust to a duct used to circulate hot air or vent steam from another appliance.
- Always use protective gloves when installing the appliance!

Fixing to the wall	
Remove grease filter(s) before installing the cooker hood.	
Prepare the hole for the exhaust air if the cooker hood is to be installed with outdoor venting.	
Drill two holes in the wall spaced as illustrated (A). Insert and tighten the screws so that you can still adjust the cooker hood. Once this is done, tighten it firmly against the wall.	
NB: Always use screws and fittings suited to the type of wall (concrete, plasterboard etc.). If screws and fittings are included with the product, make sure they are suitable for the type of wall on which the cooker hood is to be mounted before using them.	

AU:

Mounting the extensible cover plate	
Run the power supply so that it fits inside the cover plate.	
Adjust the mounting plate by pulling it apart or pushing it together so that it fits the cover plate. Then screw the mounting plate to the wall (A). Screw the cover plate to the mounting plate (B).	
If installing as in alternative B (outdoor venting), you must now fit an approved ventilation tube that can be purchased from the same store as the cooker hood. Fit following the instructions included with the tube. Connect the ventilation tube to the connecting flange of the cooker hood (C). NB: If the cooker hood is installed as in alternative A (circulating indoor air), the charcoal filter available for purchase from your dealer must be fitted.	

High ceiling?

If the ceiling is higher than 2.60-2.70 metres, for certain models you can order a chimney extender for ceiling heights up to 3.5 metres.

NL:

Uitpakken

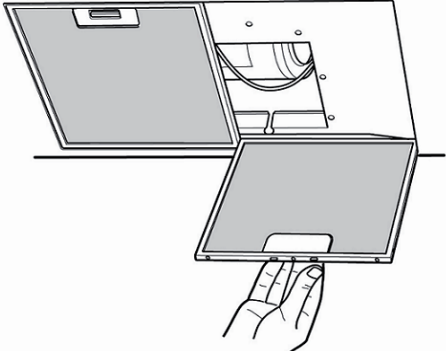
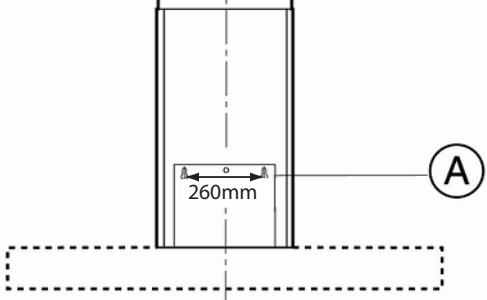
Verwijder de verpakking van het product. Snijd de banden van de verpakking los en snijd de verpakking voorzichtig open (niet te diep snijden). Verwijder de verpakking.

Controleer het product op transportschade. Eventuele schade moet direct aan de bezorger of verkoper worden gemeld.

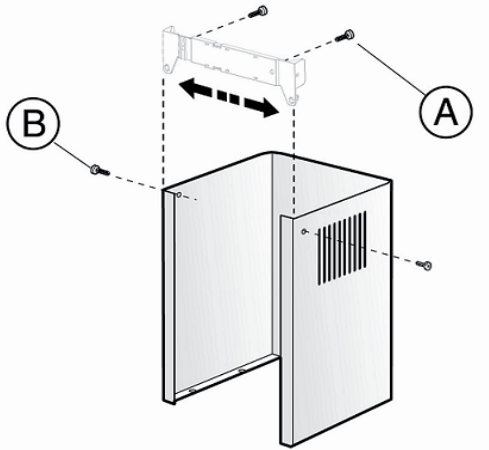
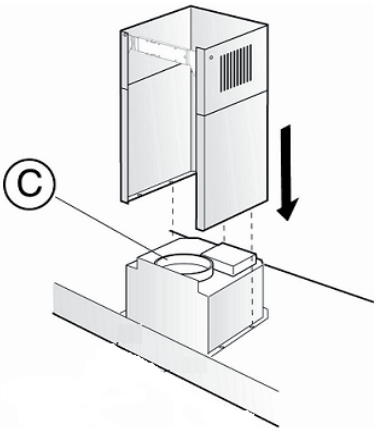
Schade, fouten of ontbrekende onderdelen moeten direct worden gemeld aan de verkoper.

LET OP!

- De afstand tussen de bovenkant van het kooktoestel en de onderkant van de afzuigkap moet ten minste 65 cm bedragen.
- Indien u een ventilatiekanaal met twee delen gebruikt, moet het onderste deel om het bovenste deel zitten.
- Sluit de aansluitflens van de afzuigkap niet aan op een kanaal die wordt gebruikt voor het circuleren van hete lucht of het ventileren van stoom van andere apparaten.
- Gebruik altijd beschermende handschoenen tijdens de installatie van het apparaat!

Bevestiging aan de wand	
Verwijder de vetfilter(s) voorafgaand aan de installatie van de afzuigkap.	
Maak een gat voor de uitlaatlucht, indien de afzuigkap wordt geïnstalleerd met buitenventilatie.	
Boor twee gaten in de wand zoals weergegeven (A). Plaats de schroeven en draai deze aan, zodat u de afzuigkap nog steeds kunt afstellen. Zodra u dit hebt gedaan, bevestigt u de kap stevig tegen de muur.	
N.B.! Gebruik altijd schroeven en bevestigingen die geschikt zijn voor muren (beton, gipsplaat, etc.). Indien er schroeven en bevestigingen bij het product zijn geleverd, controleer dan voorafgaand aan gebruik of deze geschikt zijn voor het type muur waaraan u de afzuigkap wilt monteren.	

NL:

De verlengbare schacht monteren	
Plaats de stroomtoevoer dusdanig dat deze in de schacht past.	
Stel de montageplaat af door deze uiteen te trekken of samen te duwen, zodat deze op de schacht past. Monteer vervolgens de montageplaat aan de muur (A). Schroef de schacht op de montageplaat (B).	
Indien installatiemogelijkheid B (buitenventilatie) is toegepast, moet u nu een goedgekeurd ventilatiekanaal plaatsen, die u in de winkel waar u de afzuigkap hebt aangeschaft kunt kopen. Monteren volgens de met het kanaal meegeleverde instructies. Sluit het ventilatiekanaal aan op de aansluitflens van de afzuigkap (C). N.B.! Indien de afzuigkap is geïnstalleerd volgens installatiemogelijkheid A (recirculatie), moet u nu het koolfilter plaatsen. Dit filter kunt u kopen bij een dealer bij u in de buurt.	

Hoog plafond?

Als het plafond hoger is dan 2,60-2,70 meter kunt u voor bepaalde modellen een schouwverlengstuk kopen voor plafondhoogtes tot wel 3,5 meter.

RU:

Распаковка

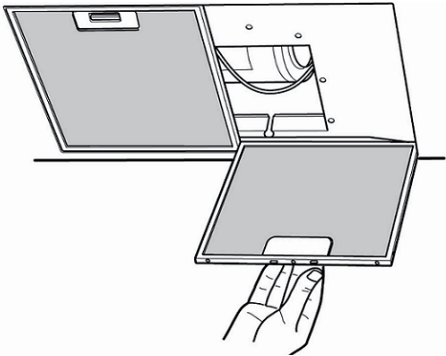
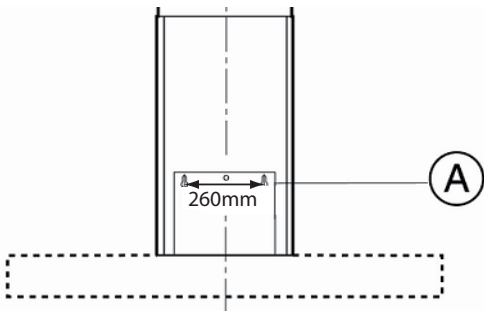
Удалите упаковку, содержащую изделие.

Разрежьте упаковочные ленты и осторожно разрежьте упаковку (глубина разреза не должна быть слишком большой), удалите упаковку.

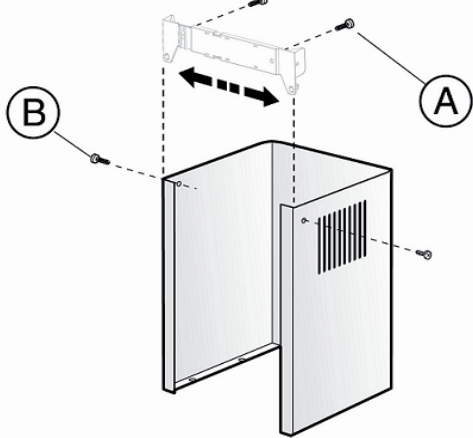
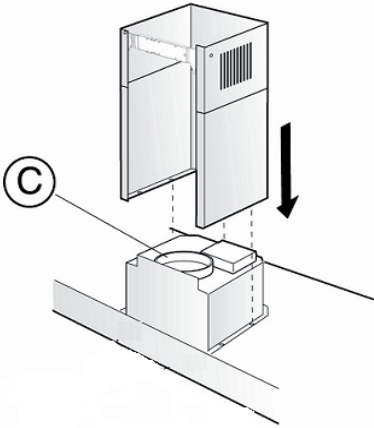
Убедитесь, что изделие не было повреждено при транспортировке. О любых повреждениях немедленно сообщите перевозчику или продавцу. Немедленно сообщите продавцу о любых повреждениях, дефектах или отсутствующих частях.

ПОМНИТЕ!

- Расстояние между верхом горелки и самой нижней частью вытяжки должно быть не менее 65 см.
- При использовании соединительной трубы из двух частей, нижняя секция должна располагаться снаружи верхней секции.
- Не подсоединяйте отвод вытяжки к каналу, который используется для циркуляции горячего воздуха или вентиляции пара, создаваемого другим устройством.
- При установке устройства всегда используйте защитные перчатки!

Крепление к стене	
Снимите один или более масляных фильтров до установки вытяжки.	
Подготовьте отверстие для отработанного воздуха, если вытяжка устанавливается для наружной вентиляции.	
Просверлите два отверстия в стене, как показано на рисунке (A). Вставьте и закрепите шурупы так, чтобы была возможность настраивать вытяжку. После этого плотно закрепите вытяжку на стене.	

RU:

Внимание! Всегда используйте шурупы и фитинги в соответствии с типом стены (бетонная, гипсокартон и т.д.) Если в поставку включены шурупы и фитинга, до их использования убедитесь в том, что они подходят для типа той стены, на которую устанавливается вытяжка.	
Установка расширяемой крышки	
Проведите шнур электропитания так, чтобы он располагался внутри крышки.	
Настройте монтажную плиту, растягивая или сжимая ее, пока она не подойдет к крышке. Затем прикрепите монтажную плиту шурупами к стене (А). Привинтите крышку к монтажной плите (В).	
При использовании варианта установки В (внешнее вентилирование) необходимо установить вентиляционную трубу, которую можно приобрести в том же магазине, что и вытяжку. При установке следуйте инструкциям, прилагаемым к трубе. Присоедините вентиляционную трубу к соединительному фланцу вытяжки (С). Внимание! Если вытяжка установлена по варианту установки А (циркуляция воздуха внутри помещения) необходимо установить угольный фильтр, который можно приобрести у местного дилера.	

Высокий потолок?

Если высота потолка превышает 2,60-2,70 метра, для некоторых моделей можно заказать удлинитель дымохода для потолков высотой до 3,5 метра.

